

HELIX TEST KIT • INSTRUCTIONS FOR USE

Test Helix • INSTRUCCIONES DE USO

Helix Test • MANUEL D'UTILISATION

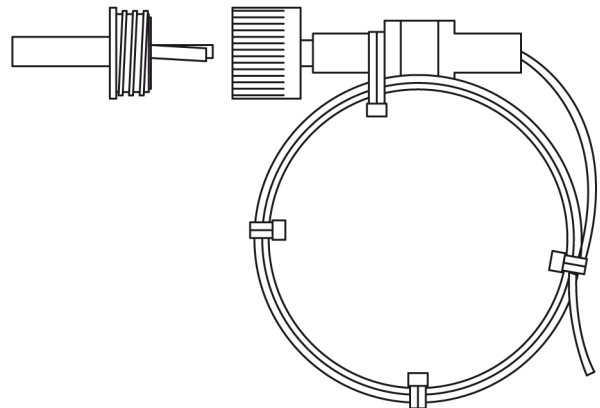
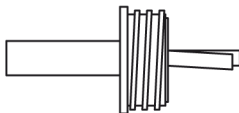
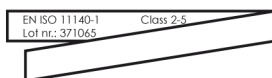
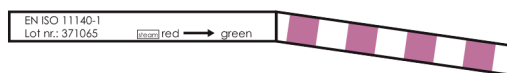
Helix Test • GEBRAUCHSANWEISUNG

Helix Test • ISTRUZIONI D'USO



9008649 Helix Test Kit
9008650 Helix Test Refill
9008651 Helix Test Device


Conform EN 867-5, ISO 11140 - 1, Class 2



Instructions for use

NOTE: The Helix tube should not be used for more than 250 tests.

1. Check the device for visible damage and ensure that the device is dry. Also ensure that the device is not warm.
2. Open the tube by removing the capsule from the device.
3. Remove a strip from the sheet. Fold the indicator strip in half and ensure that the indicator faces inwards.
4. Place the strip into the capsule of the device. The folded side should be inside the chamber of the capsule and the open end faces to the open end of the capsule.
5. Ensure that the indicator does not move from the capsule.
6. Close the device.
7. Run a sterilization cycle as indicated on the helix test strip.
8. At the end of the sterilization cycle, remove the device from the autoclave. Be careful, the device may be hot.
9. Open the capsule from the device and remove the indicator. Check the indicator. The test is positive if the chemical indicator changes to the right color (red / pink → green).
10. The indicator strip has a self adhesive backing and can be applied to the sterilization records.

Distributed by (in US only)
 HENRY SCHEIN INC.
135 DURYEA ROAD
Melville, NY 11747 USA

EC REP

HENRY SCHEIN U.K. HOLDINGS LTD.
MEDCARE HOUSE, CENTURION CLOSE
GILLINGHAM BUSINESS PARK
GILLINGHAM, ME8 0SB U.K.
www.henryscheinbrand.com

Rev. 2013/04

Instrucciones de uso

NOTA: El tubo Helix no debe utilizarse para más de 250 pruebas.

1. Comprobar que el dispositivo no tenga daños visibles y que esté seco. Asegúrese también de que el dispositivo no está caliente.
2. Abrir el tubo retirando la cápsula del dispositivo.
3. Retirar una tira de la hoja. Doblar la tira indicadora por la mitad y asegurarse de que el indicador se enfrenta hacia el interior.
4. Colocar la tira en la cápsula del dispositivo. El lado doblado debería estar dentro de la cámara de la cápsula y el extremo abierto enfrentado al extremo abierto de la cápsula.
5. Asegúrese de que el indicador no se mueve de la cápsula.
6. Cierre el dispositivo.
7. Hacer un ciclo de esterilización como se menciona en la tira Hélix.
8. Al final del ciclo de esterilización, retirar el dispositivo del autoclave. Tenga cuidado, el dispositivo puede estar caliente.
9. Abrir la cápsula del dispositivo y retirar el indicador. Compruebe el indicador. La prueba es positiva si el indicador químico cambia al color correcto (rojo / rosa → verde).
10. La tira indicadora tiene un lado auto-adhesivo y se puede aplicar a los registros de esterilización.

Mode d'emploi :

NOTE : Le tube ne doit pas être utilisé plus de 250 fois.

1. Vérifier si le dispositif n'est pas visiblement endommagé et s'assurer que le dispositif est sec. S'assurer également que le dispositif n'est pas chaud.
2. Ouvrir le tube en retirant la capsule du dispositif.
3. Retirer une bande de la feuille de tests. Plier la bande en deux et s'assurer que l'indicateur est placé du côté intérieur.
4. Placer la bande dans la capsule du dispositif. Le côté plié doit être à l'intérieur de la chambre de la capsule et l'extrémité ouverte fait face à l'extrémité ouverte de la capsule.
5. S'assurer que l'indicateur ne bouge pas de la capsule.
6. Fermer le dispositif.
7. Lancer un cycle de stérilisation tel que mentionné sur la bande du test.
8. A la fin du cycle de stérilisation, retirer le dispositif de l'autoclave. ATTENTION : le dispositif peut être CHAUD.
9. Ouvrir la capsule du dispositif et retirer l'indicateur. Vérifier l'indicateur. Le test est réussi si les indicateurs chimiques ont totalement changé de couleur (rouge / rose → vert).
10. La bande a un support auto-adhésif et peut être collée sur votre document de suivi des stérilisations. Cette procédure permet d'éviter les erreurs humaines.

Gebrauchsanweisung

HINWEIS: Das Helixröhrchen sollte für nicht mehr als 250 Tests verwendet werden.

1. Überprüfen Sie das Helixröhrchen auf sichtbare Schäden und stellen Sie sicher, dass das Helixröhrchen trocken ist. Stellen Sie außerdem sicher, dass das Helixröhrchen nicht warm ist.
2. Öffnen Sie den Prüfkörper, indem Sie ihn aufschrauben.
3. Lösen Sie einen Indikatorstreifen ab. Falten Sie den Indikatorstreifen in der Mitte und stellen Sie sicher, dass der Indikator nach innen zeigt.
4. Stecken Sie den Streifen mit der gefalteten Seite zuerst, in den Prüfkörper.
5. Stellen Sie sicher, dass der Indikatorstreifen sicher in dem Prüfkörper befestigt ist.
6. Verschrauben Sie den Prüfkörper mit dem Helixröhrchen.
7. Bitte stellen Sie einen Sterilisationszyklus, wie auf dem Indikatorstreifen vermerkt, ein. Der Zyklus muss gestartet werden.
8. Entfernen Sie am Ende des Sterilisationszyklus den Helixtest aus dem Sterilisator. Achtung: der Helixtest kann sehr heiß sein.
9. Öffnen Sie den Prüfkörper und entfernen Sie den Indikatorstreifen. Überprüfen Sie die Anzeige. Der Test ist positiv, wenn der chemische Indikator auf dem Teststreifen die Farbe geändert (rot / rosa → grün) hat.
10. Der Indikator-Teststreifen hat eine selbstklebende Rückseite und kann nach erfolgtem Test direkt in das Sterilisationskontrollbuch eingeklebt werden.

Istruzioni per l'uso:

NOTA: Il tubo Helix non deve essere usato per più di 250 test.

1. Controllare la presenza di danni visibili e assicurarsi che il dispositivo sia asciutto. Assicurarsi inoltre che il dispositivo non sia caldo.
2. Aprire il tubo rimuovendo la capsula dal dispositivo.
3. Rimuovere una striscia dal foglio. Piegare la striscia indicatrice a metà e in modo che l'indicatore sia rivolto verso l'interno.
4. Posizionare la striscia nella capsula del dispositivo. Il lato piegato dovrebbe essere all'interno della camera della capsula e l'estremità aperta rivolta all'estremità aperta della capsula.
5. Assicurarsi che l'indicatore non si muova dalla capsula.
6. Chiudere l'apparecchio.
7. Fare un ciclo di sterilizzazione, come indicato sulla striscia elica.
8. Alla fine del ciclo di sterilizzazione, rimuovere il dispositivo dall'autoclave. Fate attenzione, il dispositivo potrebbe essere caldo.
9. Aprire la capsula dal dispositivo e rimuovere l'indicatore. Controllare l'indicatore. Il test è riuscito se il colore vira dal rosso / rosa → verde.
10. La striscia indicatrice ha un supporto autoadesivo che può essere allegata ai dati sulla sterilizzazione.